

С. МАРШАК



ТӨДТӨМ ГЕРОЙ
ИЫЛЫСЬ
ВИСЬТ

Коми Госиздат

1950



С. МАРШАК



ТÖДТÖМ ГЕРОЙ
ЙЫЛЫСЬ
ВИСЬТ

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Сыктывкар 1950



Пöжарнöйяс корсьöны,
 Корсьö милиция,
 Фотографъяс корсьöны
 Краснöй столицаын,
 Корсьöны важöн,
 Но оз сюр — и пом —
 Кутшöмкö öти
 Кызь арöса зон.

Тушаыс шöркодъ,
 И пельпомыс крепыд,
 Сы вылын еджыд
 Футболка да кепка.
 Знак Г. Т. О.
 Сылöн морöсас эм.
 Унджыксö сы йылысь
 Оз тöдны нем.

Зонъяслöн уналöн
 Пельпомныс крепыд.
 Уналöн налöн
 Футболка да кепка.
 Столицаын уна эм
 Татшöм жö знак —
 Уджö да подвигö
 Быдöн дзик дась.
 Кысь сийö, кодi,
 Мыйся нин птица —
 Зонкаыс,
 Кодöс
 Корсьö столица?
 Гашкö нö, кодлыкö
 Вöчис лектор?
 Со мый том зон йылысь
 Шуö народ.



Муніс
Москваті
Том гражданин,—
Кепкаыс еджыд,
Лөз енэж кодь син.
Карөд трамвайын
Сэзь тувсовья лунө,
Ньөжйөник сьылгтыр,
Водзө пыр муніс.

Друг сійө казяліс —
Паныдөн дзик
Өшинь пыр пуркнитіс
Тшын сора би.



Йöзыс
Панель вылын—
Помыс оз тыдав!
Медвылі öшиньö
Дзоргöны быдön:

Öшинь пыр, кытöни
Ыпъялис би,
Ичöтик нывка
Чургöдис ки.

Эз коль минута,
Кызд том зонмыс тайö
Уськөдчис сэтчö
Мунысь трамвайысь —

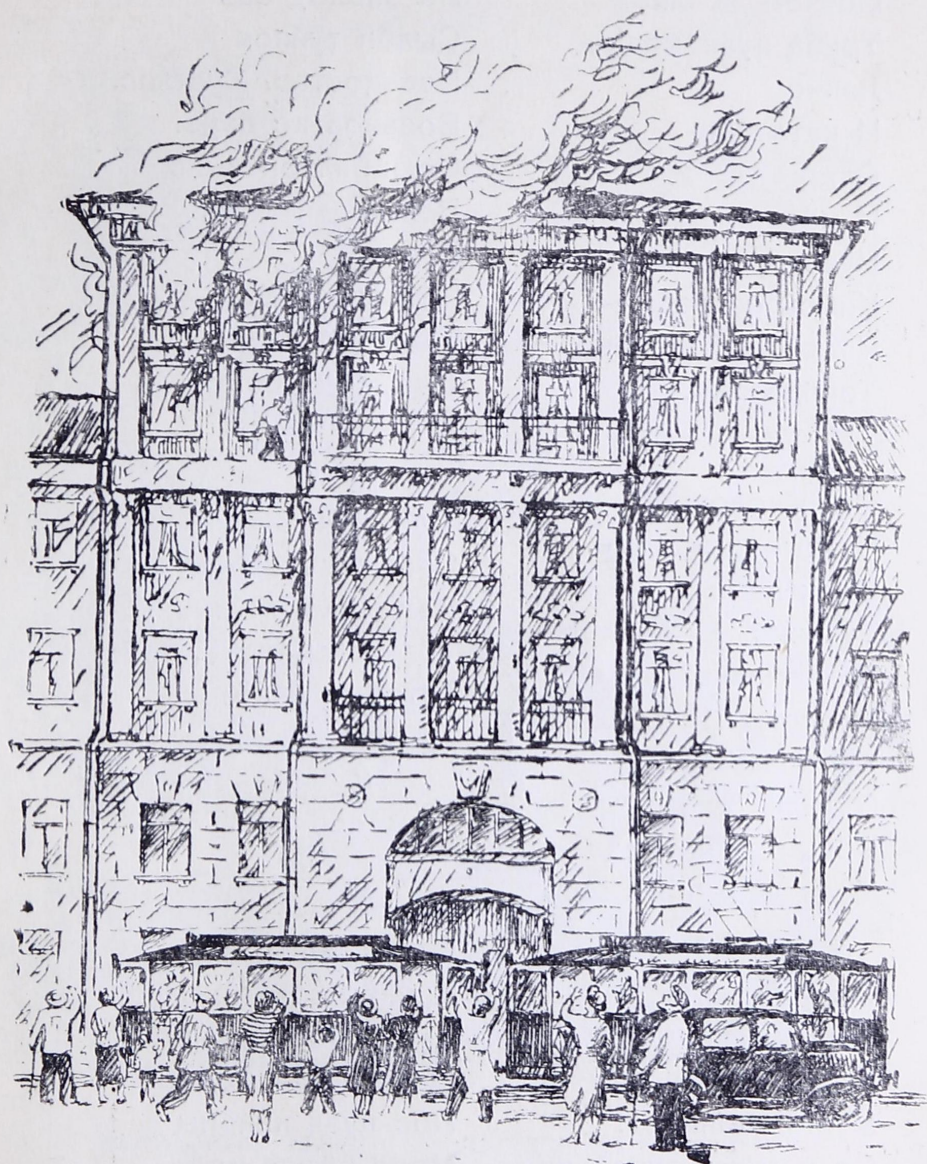
Автомобильöс
Ордйöдигтыр —
И ва лэччан трубаöд
Каттысис пыр.

Коймөд этаж,
Сэссия нельöд
И витөд...
Со и медбөръяйс,
Кытöни бикөд
Öтлаын гартчö
Син курөдан тшын.
А зонлөн пыр чинö,
Пыр этшаммö вын.



Неуна колö на
Кыссыштны вывлань.

Кыссис кызь арöса,
Öшиньöдз воис.



Сувтіс карніз вылө,
Лолыс оз шед.

Нывкаюс босьтіс
И лэччө нин сэсь.

Сотчөм да сімөм
Труба кузя мөдіс,
Ләччө
И катласьө
Өтар
И мөдар.
Нуантор ассъыс
Киысь оз лэдз —
Кагаөс ас бердас
Топөдө век.

Со и колоннаө
Кутчысис зонмыс.
Со и карниз кузя
Тувччис
Балконлань.
Муртса
Карниз вылын
Сулалө сән,
Көть и балконөдз —
Нель оськов и эм.

Эз этша йөз
Сәні улісянь видзөд,
Кыз сійө видзчысиг
Муніс карнизөд.
Со и джын туйсө нин
Прөйдитіс зон.
Дженъыд,

Но съөкыд зэв
Сылөн туйпом.
Воськовтас. Сувтлас.
Воськовтас бара.
Со и балкон вылө
Пелька да яра
Вуджис
Барьер вомөн;
Тайө жө здук
Өдзөссө осьтіс —
И саяліс друг.

Туйвывса бусыс
Сьөд тшыныскөд гартчө.
Пөжарнөй машинаяс
Төвзьөны татчө,
Тутсөны найө
Тревожнөя зэв,
Ыргөн ёсь каскаяс
Югыдөсь сән.

Эз тай дыр
Нужмасьны
Каскаа войтыр —
Кузь осьяс кыптисны
Өдйө, кыз мойдын.
Пос кузя кайоны
Морт бөрся морт,
Суйсьөны би пытшкө,
Оз повны войт.



— Өдйөджык, өдйө,
Төварищ пöжарнöй!
Нэм кeжлö лoа
Me тэд благодарнöй!

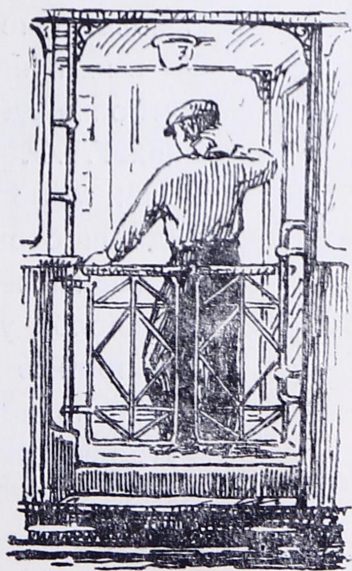
Спаситны нылöс
Менсьым тэд колö —
Өтносөн сийö
Квартираö коли.



— Эгө, —
Пөжарнөйяс
Шуисны
Сэки, —
Нывтө
Квартирасьыд
Эг ми аддзөй некысь.
Квайтнан этажсьыс нин,
Быдлаысь дзик
Корсим,
Но некодос сэтысь
Эг аддзөй на ми!



Друг сэк
Воротаөд
Квайт судта домысь
Петис
Да йөз динө
Матыстчис зонмыс.
Доймалөм лөзөдз,
Но дойсө оз кыв —
Ки вылас сылөн
Ичөтик ныв.
Нывбаба
Бөрдигтыр
Кагасө босьтис.
Зонмыд трамвайө
Бөр пуксис сэк кості,
Нужмасьны сійө
Тані эз мөд,
Муніс, а кытчө —
Некод оз төд...



Пөжарнөйяс корсьоны,
Корсьө милиция,
Фотографъяс корсьоны
Краснөй столицаын,
Корсьоны важөн,
Но оз сюр — и пом —
Кутшөмкө өти
Кызь арөса зон.

Тушаыс шөркодъ,
И пельпомыс крепыд,
Сы вылын еджыд
Футболка да кепка.
Знак Г.Т.О.
Сылөн морөсас эм.
Унджыксө сы йылысь
Оз төдны нем.
Зонъяслөн уналөн
Пельпомныс крепыд.
Унаён нозлөны
Футболка да кепка.



Столицаын уна эм
Татшөм жө знак —
Уджө да подвигө
Быдөн дзик дасы!

С. МАРШАК

РАССКАЗ
О НЕИЗВЕСТНОМ
ГЕРОЕ

На коми языке

Перевод *И. М. Вавилина*

Редактор *Я. Рочев.*

Технич. редактор *И. Оплеснин.*

Ц01795. Заказ № 224. Тираж 4000 экз. Печатных листов 1. Уч. изд. лист. 0,8.
Сдано в набор 24/XII 1949 г. Подписано к печати 14/II 1950 г. Цена 1 руб. 50 коп.

Отпечатано в Коми республиканской типографии, г. Сыктывкар, Дом печати.

ЛЫДДЬÖЙ

КОМИ ГОСИЗДАТОН

КОМИ КЫВ ВЪЛЫН ЧЕЛЯДЪЛЫ ЛЭДЗÖМ

КНИГАЯС:

1. *С. Маршак.* Йöй шырпи йылысь.
2. *Ш. Перро.* Гöрд шапочка.
3. *К. Паустовский.* Гожея лунъяс.
4. *А. Гайдар.* Р. В. С.
5. *В. Бианки.* Мойдъяс.
6. *Е. Чарушин.* Миян двoryн.
7. *Е. Чарушин.* Кутшöм зверь?
8. *В. Осеева.* Волшебной кыв.

Тайö книгаяссö позьö судзöдны
Книготорглöн магазинъясысь, книжной
киоскъясысь да Потребкооперациялöн
магазинъясысь.

Регыд петасны печатъысь:

1. *Л. Толстой*. Рассказъяс.
2. *Е. Чарушин*. Никита да сылӧн другъяс.
3. *П. Образцов*. Весна.
4. *Л. Кассиль*. Тэнад защитникъяс.
5. *К. Ушинский*. Бишка.

6

Доныс 1 шайт 50 кбп.